

В. И. ТАГУНОВА

Муромские списки «Повести об Иулиании Лазаревской»

Повесть об Иулиании Осорьиной давно привлекала внимание исследователей. Ей посвящен один из трудов М. О. Скрипиля, изучившего большинство известных ему списков «Повести» и издавшего ее в двух редакциях с соответствующими комментариями.¹ Однако, как свидетельствует об этом сам М. О. Скрипиль, им были привлечены не все имеющиеся тексты этого произведения. Кроме того, некоторые списки «Повести об Иулиании Лазаревской» были вообще неизвестны М. О. Скрипилю. К ним относятся, в частности, списки Муромского краеведческого музея № 28258 (XVII в.) и № 28259 (XVIII в.).²

В настоящей статье дается краткое описание муромских списков с указанием на особенности, отличающие их от списков, исследованных М. О. Скрипилем.

Список № 28258 находится в рукописи, переплетенной в дощатый переплет, обтянутый кожей с тиснением, с двумя оборванными застежками. Размер в 4-ку, листов 25. Водяной знак — изображения шута (см., например, лл. 13, 15, 18, 23). Письмо — полуустав. В книге имеются записи скорописью XVIII в.: а) «Сентября ... году сию книгу подписал Алексей Палтов». «Книга глаголемая»; б) «1702 Алексея Михайловича Палтова»; в) «1717 году, апреля в 3 день, подписал сие праведные матери Ульянии житие Алексей Пальтов»; г) «В 1716 году подписал сию книгу Алексей Михайлов, сын Палтов, своею рукою»; д) «Сия книга праведной матери Ульянеи житие принадлежит муромской помещице Катерине Алексеевой дочери Палтовой, подписала своею рукою».

Список имеет такое заглавие: «Месяца генваря во 2-й день, преставление святая и праведная матере наша Ульянии Лазаревския. Списанно многогрешным Калистратом, прореклом Дружиною Осорьиным, сыном ея». Оно в основном близко к заглавию списка И (по обозначению Скрипиля), т. е. основного текста второй редакции, первого варианта. Отличается от заглавий других списков тем, что в нем вместо слова «преподобная» употреблено слово «праведная», вместо форм «пореклу», «списана» даны формы «прореклом», «списанна» (кстати, написания с удвоением «п» в словах типа «списанно», «смысленна» и другие вообще характерны для этого списка).

Начало же и предисловие списка полностью совпадают со списком основного текста первого варианта второй редакции. Однако заключительная

¹ М. О. Скрипиль. Повесть об Ульянии Осорьиной. — ТОДРА, т. VI. М.—Л., 1948, стр. 256—323.

² Упоминание о муромских списках см. в статье И. П. Богатова «Древнерусские рукописи и старопечатные книги Муромского краеведческого музея Владимирской области» (ТОДРА, т. IX. М.—Л., 1953, стр. 460).

часть его, начиная с упоминания о гибели второго сына Ульянии (со слов «она же, аще и оскорбися в мале, но о душевне...»), сильно отличается от всех текстов, приведенных М. О. Скрипилем (ср. стр. 280—284 и 296—309 статьи М. О. Скрипиля, а также стр. 316—323, с лл. 24 и 25 муромского списка).

В заключительной части муромского списка нет никаких ссылок на «священное писание», почти не говорится об отношении Ульянии к смерти сына, о его поминовении, нет пространных убеждений Ульянии ее мужем, чтобы она не уходила в монастырь, весьма кратко упоминается о дальнейшей жизни Ульянии с мужем и о его смерти. Ничего не сказано о вторичной встрече Ульянии с бесами и помощи ей со стороны святого Николая, совсем не сообщается о голоде и помощи Ульянии голодающим. Буквально в нескольких словах сказано о смерти Ульянии, лишенной ореола святости, и о погребении ее: «Егда приспе кончина ее, блаженная глаголя: „Господи, се предаю дух мой в руцы твои“. И бысть погребена в пределы града Мурома в церкви святого Лазаря, друга божия. Конец» (25 об.).

Несмотря на предельную лаконичность этой части муромского списка по сравнению с другими списками, изложение в ней не лишено известной стройности и логичности. Значительное сужение объема материала наводит на мысль, что эта часть или взята из какого-то другого списка, близкого к первоначальной редакции «Повести», более краткой, или представляет собой переработку с целью сокращения подробностей агнографического характера. Возможно, что это явление имеет прямую связь с историей культа Ульянии,³ которая то почиталась, то не почиталась святой. В зависимости от этого повествование о ней могло приобретать различный характер.⁴ Во всяком случае эта часть муромского списка, как резко отличающаяся от других списков не только по объему и стилю изложения, а также отсутствием какого-либо послесловия, напоминающего об авторе, заслуживает внимания исследователей. Исходя из этого, мы и решили привести эту часть полностью в приложении.

Что же касается остальных частей списка, то они близки к основному тексту первого варианта второй редакции (по Скрипилю). Судя по различиям основной части текста, муромский список примыкает к группе *МРХЩЮЭ*, в большей степени сближаясь с группой *ХЩЮ*.⁵

В то же время исследуемый список имеет ряд особенностей, которые отличают его от текстов, известных М. О. Скрипилю. В нем имеются незначительные сокращения. Отсутствует, например, придаточное предложение «егда же бысть блаженная двою на десяте лет», находящееся в тексте второй редакции, или вместо выражения «души их боле наших душ цветут» читаем «души их боле наших цветут» (л. 15 об.).⁶

Наблюдаются случаи включения в текст отдельных слов для усиления или уточнения смысла высказывания: «всегда о благочестии подвизаяся» (л. 8 об.) вместо «о благочестии подвизаяся»; «бьяше всегда посмехаема о добрых делех» (л. 8 об.) вместо «бьяше посмехаема о добрых делах»; «о сем блаженная велми скорбяше» (л. 12) вместо «о сем блаженная скорбяше»; или «свекра ея именем Василия» (л. 10) вместо «свекра ея Ва-

³ Епископ Евгений. О церковном прославлении и почитании св. праведной Иулиании Лазаревской. Муром, 1910, стр. 10, 11, 20, 21 и др.

⁴ И. П. Богатов. Владимирские святые и их чудеса. Владимир, 1929, стр. 26—28.

⁵ Расшифровку списков здесь и далее см. в указанной статье М. О. Скрипиля (ТОДРА, т. VI, стр. 256—323).

⁶ См.: ТОДРА, т. VI, стр. 285, 290.

сила»; «премудраго царя Соломона слово» (л. 14) вместо «премудраго Соломона слово».

В муромском списке № 28258 употребляются русские лексемы на месте некоторых книжных, зафиксированных в текстах, приведенных М. О. Скрипилем и упомянутых в разночтениях к ним; например: «по нужи» (л. 14 об.), «надежую» (л. 16), «преже» (л. 21), «надежи» (л. 23 об.), «нынече» (л. 18).

Список отличается и рядом фонетических написаний, свидетельствующих о влиянии разговорной речи. Это сказывается, например, в записях имен «Ульяния», «Ульянию», «Григорьеву» (в большинстве других списков «Улиания», «Иулиания», «Григориеву»); в отражении на письме изменения в произношении безударных гласных: «свещенник» (л. 9 об.), «светолепа» (л. 17), «златауство» (л. 22), «престаяти» (л. 16), «укаря» (л. 15); в ассимиляции согласных по глухости: «тяшко» (л. 14 об.), «ноктей» (6 об.); в отражении произношения возвратных глаголов 3-го лица: «не подвижитца», «не лишитца» (лл. 9, 14).

Наблюдается перестановка слов в отдельных синтаксических построениях: «божественнаго учения послуша» (л. 10) вместо «божественнаго послуша учения»; «мощно, рече, и в мире с мужем живущи угодити богу» (л. 12 об.) вместо «мощно, рече, и в мире с мужем живущи богу угодити»; «хотяше убити ю» (л. 16 об.) вместо «хотяще ю убити» и др.

Имеются случаи ошибочного употребления некоторых форм глаголов, например единственного числа вместо множественного: «запирашесья», «не пуцаше», «не прикасашесья» (л. 19 об.) вместо «запирахуся», «не пуцаху», «не прикасахуся»; множественного числа вместо форм единственного: «умолиша», «начаша», «имеша» (л. 24), «ходиша», «предаша» (л. 24 об.), «взираша», «начаша» (л. 25 об.); смещение форм глаголов и деепричастий: «глаголя» (л. 25 об.) вместо «глагола»; случай диалектного употребления имени существительного «имем» (л. 10) и др.

Таким образом, список «Повести об Иулиании Лазаревской» отличается от текстов, рассмотренных М. О. Скрипилем.

Второй список «Повести об Иулиании Лазаревской» Муромского музея (№ 28259) находится в сборнике XVIII в. Рукопись переплетена в плотный картон, обтянутый кожей, поистершейся на корешке. Текст написан полууставом. Бумага довольно плотная, серовато-белая; в ряде мест ясно просматривается водяной знак — лев в короне. Состав сборника: «О принесении образа господня и образа богоматери в царствующи град Москву», «Известие о иконе Иисуса Христа, юже царь Мануил греческий написал», «Известие о иконе богородицы Иерусалимской», «Повесть о Виленском кресте, во граде Муроме», «Сказание об Унженском кресте», «Житие князя Константина и князей Михаила и Федора Муромских», «Житие Петра и Февронии» и «Повесть об Иулиании Лазаревской». Последняя находится на лл. 164—194.

«Повесть» имеет такое заглавие (оно идет после заставки): «Месяца январия во 2-й день, преставление святых и праведных матере нашея Иулиании Лазаревския (в пределех града Мурома опочивает). Ея же житие и жизнь, списана многогрешным Калистратом, по реклу Осоргиным, сыном ея». Заглавие ближе всего подходит к заглавию списка ГИМ, собр. Уварова, № 1150 (1252), начала XVIII в. (по обозначению М. О. Скрипиля это список С, относящийся к первому варианту второй редакции). Отличия от него: употребление слова «праведных» вместо «преподобных», наличие дополнительных слов в скобках («в пределех града Мурома опочивает»). Обращает также внимание правильное написание фамилии «Осоргин».

Предисловие и начальная часть сходны с другими списками, изученными М. О. Скрипилем. Однако в муромском списке, как и в списках группы *ИКЛМНПРСТШ*, видим фамилию «Дюрев». Окончание почти полностью совпадает со списком *С*.

Список № 28259 следует отнести к первому варианту второй редакции. Он примыкает к группе *МРСТ*, обнаруживая ближайшее родство со списком *С* (об этом свидетельствуют общие дополнения, пропуски и некоторые лексические черты).

Расхождения со списком *С* незначительны. Они выражаются в основном в некоторых несущественных сокращениях, в видоизменении отдельных выражений, в уточнении, в ином порядке слов некоторых предложений, в употреблении разговорных форм вместо ряда книжных.

Примеры сокращений: «егда же и почиваше, уста ея двизастася на словословие божие» (л. 189) вместо «егда же и почиваше, а уста ея двизастася и утроба подвизашеся на словословие божие»; «рабом повеле собирати траву, рекомую илем» (л. 191) вместо «повеле рабом собирати траву, рекомую лебеду, и кору деревяную, рекомую илем»; «но весть всевидящий владыко, Христос бог наш» (л. 194 об.) вместо «но весть всевидящее око, владыко Христос бог наш».

Примеры уточнения: «толковаше вся неразумительная словеса» (л. 183 об.) вместо «толковаше вся неразумныя словеса»; «соблазнился еси, егда от себе глаголеши» (л. 187 об.) вместо «соблазнился еси, егда о себе глаголеши».

Примеры отличий предложений от списка *С*: «видя человека, в беде суца, плакася» (л. 183 об.) вместо «плакася, видя человека в беде»; «во едино же время бе зима зело студена» (л. 186 об.) вместо «во едино же время зима бе студена зело»; «воздвизах брань в детех и в рабех ея брань» (л. 188 об.) вместо «воздвизах брань в детех и в рабех ея»; «блаженная прииде к нам велми ужасна и лицем изменена» (л. 189) вместо «блаженная же прииде к нам ужасна велми и лицем пременися»; «к оным бе согрешающим, вместо бо прещения и ран, от божественнаго писания поучающе их, милование творяше» (л. 183 об.) вместо «рабом и рабыням, вместо прещения, милование творяше, и от божественных писаний поучение творяше без прещения и ран».

В муромском списке встречается ряд фонетических написаний, вызванных, по-видимому, влиянием живой речи. Наблюдаются, в частности, редукция заударных гласных: «стеляк» (л. 186 об.), «обычей» (л. 188), «обычию» (л. 188, 191); ассимиляция согласных: «нижеграцкня» (л. 190 об.), «плоцкаго» (181 об.); выпадение согласных: «без извесны» (л. 188 об.), вставка «т» в слове «протчий» в разных его формах (например, лл. 179 об., 193), которым в других списках соответствуют литературные формы.

Итак, муромский список «Повести об Иулиании Лазаревской» № 28259 отличается от других известных списков большей близостью к живой речи, точностью отдельных выражений. В этом отношении он сближается с другим муромским списком — № 28258. Это второй список типа *С*. Список № 28259 ближе к основному тексту первого варианта второй редакции, чем список № 28258.

Муромские списки «Повести об Иулиании Лазаревской» представляют интерес для дальнейших исследований этого произведения. Сопоставление этих списков с другими еще не исследованными текстами несомненно прольет более яркий свет на содержание первоначальной редакции, которая еще недостаточно выяснена.

ПОВЕСТЬ ОБ ИУЛИАНИИ ЛАЗАРЕВСКОЙ

(заключительная часть)

...Потом же по мале времени и другаго сына ея на царской службе убиша. Она же аще и оскорбися в мале, но одушевне,
 л. 24 а не || смутися. Нача мужа своего умоляти отпустит жити в монастыре. Он же заклinaше не покинути его ради своая старости и малых детей и глагола: «Не погубим себя в житии не по мнишескому чину, и творя в мире честно, богу приятно. И да не плакахуся наши сирья дети». Она же рече: «Да будет воля господня». И умолиша мужеви своего жити безбрачно. И начаша угождати богови, живяста в малой клети, имеша у себя ложе дрова единыя, и пребывая всегда на молитве до утреняго клепания, и
 л. 24 об. всегда шед к утрени и литургии, и вся||чески угождая богу постом и молитвою, и учреждая по суботам и воскресным дням трапезы в дому своем иереям, и всем сирым, и вдовицам.

Егда же приспе кончина мужа, утеша своих детей хранити всегда любовь. И розда много имения по душе мужа по церквам, бедным и убогим, не оставя у себя ни единого сребренника, и велми предаша себя на подвиги богу. Не имея теплыя одежды зимою, и клаше в сапоги своя скорлупы орешныя и тако ходиша в них босыми ногами.

Единожды бяше зима велми свирепа, и блаженная моляше у себя дома.
 л. 25 Приключися || иерею церкви праведнаго Лазаря придти к утрени и внезапно услышати глас от иконы пресвятыя владычицы нашея богородицы: «Иди и глаголя блаженной: „Почто оставиши приходиши в церковь? Приятнее богу молитва бысть в церкви, аки у себе в храмине“. Ты же почитай ю, убо дух божий пребысть в блаженной». Иерей же той, пришед и пал к ногам блаженной, и пред всеми поведа то видение. Она же слышавше и дивляхуся, что не в тайне речено, и глаголя иерею: «Ты в прелести: бо я грешница». И не пожелаша славы на земли и заклinaше его никогда не глаголати о сем видении. И поиде в церковь просити пред образом совершити || молебная пения. И егда же лобызаше икону пресвятыя богородицы, и бысть по всей церкви благоухание. И тогда начаша всегда приходиши в церковь и не взираша на холод. И имеша в животе своем шестнадесятъ годов.

И паки после мужа поживе девять годы и получиша от бога дар прозорливости. Егда приспе кончина ее, блаженная глаголя: «Господи, се предаю дух мой в руцы твои». И бысть погребена в пределы града Мурома, в церкви святаго Лазаря, друга божия. Конец.

(Муромский краеведческий музей, № 28258, лл. 23 об.—25 об.)